



- نۇم: كىبيريت فۇرۇش لآكۇ
- سىن ۋ رچ: زاكۇن ۋ نۇجوۋنۇن
- نوپشتىنكس: هانس كرىستىن اندرسۇن
- واگردان: ماني معصۇمي راد
- ترجۇمه زمت: ۱۵۹۰ د. (۱۳۹۵ ش.)

عيد ۋ شۇ بۇ. بد سرمايي بۇ. ورف تۇندا تۇند وارس ۋ هوا تاريك دكنه بۇ. اق سرما ۋ تاريكي ميئن يته سۇتال لآكۇ، پابرنده خيابۇن ۋ ميئن راه شۇدبو. لآكۇ كۇلآني خق سر نداشت. كۇشتاى لآكۇ وختي خۇنه جي بيرقن بۇمابۇ كۇهنه دمپايي دۇده بۇ اما اقسۇنه گۇمۇده. دمپايئن لآكۇ پا ويسين خئلي بۇزۇرگ بۇ ۋ اقرن ۋ پيشي - لآكۇ مار كه خلزمته بمۇرده بۇ - اقسۇن ۋ جي كاراگيت.

وختي كه خاس خيابۇن ۋ جي بۇگذري؛ يته فاي تۇن تۇندا تۇند اقرن ۋ جۇلۇ جي بۇگذشته بۇ ۋ لآكۇ كه ترس ۋ جي بۇدۇسه بۇ؛ يه لنگه دمپايي اقرن ۋ پا جي در بۇما ۋ هرچي بگرسه مننئس اقرنه پيدا بكوني.

دۇوۇمي لنگه ني يته شيطۇن ريكأى اقرن ۋ جي هايتە ۋ تۇندا تۇند جيويشته ۋ هي طۇ گه نازنين لآكۇ مزاقيته دبو بۇته: چي كۇشتاكي دمپايي! اين عرقسك ۋ پا شي ايسه ۋ پيل ۋ خنده بۇده. ايمأ لآكۇ مجبور بۇبۇ پابرنده راه بشي. اقرن ۋ كۇشتاى پان سرما جي سۇرخ ۋ كبۇتا بۇبو. خق فشك ۋ ميئن خئلي كىبيريت چۇله داشت. لآكۇ يه بال ۋ امرأ يه بسته كىبيريت چۇله جۇر بارده تا مردۇمه نۇشۇن بدي ۋ اقسۇنه بفرۇشي.

اقرنه بال ۋ امرأ خق فشكه مۇحك م بيته تا كىبيريتۇن بيرقن نكالن. تمام ۋ رۇز اي طرف اق طرف بزأبو ولي هيكس اقرن ۋ جي كىبيريت نهه بۇ ۋ حتي يه سكه ني هانگيته بۇ. خلساعت بۇ كه كه راه شۇ، گۇرسنه بۇ ۋ سرما جي پركس. لآكۇ يته مظلوم ديمي داشت. ورف ۋ دۇنه ان اقرن ۋ زرنگيسۇن ۋ سر چينأيته بۇ ۋ اقسۇنه سفيدۇده بۇ. اق لآكۇ خۇشگيل ۋ معصۇم بۇ ۋ اقرن ۋ ورورى مۇن تا گردن ۋ پۇشت بكالسە بۇ. ولي اقرن خق ورورى مۇنه وير نكۇد. همته خۇن ان ۋ پنجره ان ۋ جي چراغ ۋ سق تۇتۇق تۇتۇق زا ۋ خيابۇن ۋ ميئن ببيشته غاز ۋ بۇ ديبته بۇ. عيد ۋ شۇ بۇ ۋ لآكۇ خالي اي شۇ وير ۋ ميئن دبو.

اڦن پان ده راه شون تونشه نداشت. لأكو يته ساختمون ورجه بنيشته تا باد جي پناه بگيري. اينه سرد بو. حق پانه كولاچنه ولي فايده نداشت. اڦن مننئس خونه بشي چون هلته يته كبيريت چوله ني نفورته بو و حتي يه سكه ني هانگيته بو. حتما اين پئر لأكو كه بدجور تنبيه گود. ولي سيواي اين، ايشون خونه ني خيابون مۆسؤن سرد بو. خونه سرپناه خالي سقف بو. با اينكه حصير و كوهنه پارچه ن امرأ پيل سؤراخونه بيته بون ولي هنده بيچ باد خونه ميئن دپيت. لأكو كؤشتاي بال سرما جي لسأ بؤبو. لأكو حق امرأ وير گود خيلي خؤب بؤنأبو آكه تونئس يته كبيريت چوله بسته جي بيرقن باري و ديوار سر بكشي تا حق انگؤشتونه گرمأ كوني. سرآخر تصميم بيته هرطور ايسه يته كبيريت چوله رؤشناكوني. وقتي كبيريت چوله ديوار سر بكشه جرقه بزأ و بل بيته. اين گرم بلي يته كؤشتاي نور مۆسؤن سؤت. لأكو حق دستون امرأ كبيريت بله دؤرؤده. هو زمت خيال بؤده كه يته خؤجير كله پيش نيشته. يته كله، گرم تش امرأ. لأكو حق پانه جور بآرده تا كله بله نزديك بكوني. ولي كبيريت بل زؤد دكؤشته بؤبو و كله ني اين خيال جي محوآبو. لأكو بنيشه بو و كبيريت كينه حق دست ميئن داشت. اونه فدا و يته ديگره رؤشنؤده. اڦن بل گرم بو و سؤ دا.

اين سؤ شفاف و رؤشن بو. لأكو هنده فيكر و خيال بؤده. يكته اؤتاقه خيال بؤده كه يته ميز اين وسط نأبو. ميز سر يته سفيد دسمال واؤده نأبو و ظرفون و بؤشقابونه اينه دؤرادؤر ديچنه بون. يكته پيلوته بيشته غازاني ميز سر نأبو. بيشته غاز داغ داغ بو و اڦن جي بؤخار ويريسأ بو يه دفأ لأكو بيدنه كه بيشته غاز ميز سر جي بپرسه جير و تادتادي پنجره برسئه. ايمأ پنجره بازؤده و اڦ جور جي هؤطو كه چاقو چنگال اڦن ميئن فؤقاسته بون بپرسه جير و لأكو جؤلو بنيشته. لأكو خاست اونه بؤخوري كه يه دفأ كبيريت خامؤشأ بو و غاز نأجه ني اينه خاطر جي محوآبو. لأكو هنده خؤره اڦ قبلي جيگه ميئن بيدنه. هيكس اؤره نئسأبو. خالي خونه ن بؤلند ديوارون اين ورجه بون و بخياله اونه خيره بؤبؤبون و اين ئبه ناراحت بون.

لأكو هنده يه كبيريت چوله ديگره رؤشنؤده. اي گرش خيال بؤده كه يكته فؤتؤدار كريسمس دار جير نيشته. اي دار اڦ كريسمس دار جي كه يته ديكون ويترين پؤشت بيدنه بو خؤجيرتر و بئتر بو. بخياله هيزارؤننه چيراغ اين خالون جي وارگننه نأبو. لأكو حق دستونه چيراغون طرف بؤلندؤده. كبيريت چوله دكؤشته بؤبو و كريسمس چيراغون سؤ جورأشؤ تا محوآبو.

اۋن آسمۇن~ مېئىن يىتە فۇتۇدار لۇسۇسۇق بېدئە گە ھىطۇ گە كتە دېۋ؛ خۇش~ پس تش~ دۇمبالە چۇدە بۇ. خۇ أمرا بۇتە: ايسە يك نفر مېنە. ايمأ خۇ پېل~ مار ياد دكتە گە خلسالە بمۇردە بۇ. خالي اۋن بۇ گە لۇكۇكە ھميشك ناز دا ۋ اۋن~ أمرا مھربۇن بۇ. پېل~ مار ھميشك گۆت: وختي يىتە لۇسۇسۇق كئنه يىتە اينسۇن~ رۇح خۇدا طرف پراگينە. لۇكۇ يىتە كېيريت چۆلە ديگرە رۇشنۇدە. خۇ دۇر ۋ ورە فۇتۇ بارۇن بېدئە. خيال بۇدە گە اۋ سۇ مېئىن؛ اين~ پېل~ مار ايسا ۋ خۇ مھربۇن ۋ فۇتۇدار ديم~ أمرا نيايش كادرە. لۇكۇ ژيوير بۇدە: مي مھربۇن پېل~ مار ما تي أمرا ببۇر. دۇنم گە وختي كېيريت چۆلە دكۆشتە بېي تۆنم اويرابۇني. گرم~ كلە مۇسۇن؛ بېيشته غاز~ مۇسۇن؛ فۇتۇدار كرىسمس~ دار. لۇكۇ عجلە أمرا كېيريتۇنە كين به كين رۇشناگۇد. تا پېل~ مار~ نأجه محوانبي. كېيريت چۆلە'ن خۇشۇن~ جي خۇجىر سۇ دان. لۇكۇك~ خيال~ مېئىن اۇرە رۇز~ جي پۇرسۇ تر ۋ رۇشنتر بۇبۇقۇ. پېل~ مار تا ايسە اۋطۇ خۇشگيل ديم نداشت. پېل~ مار خۇ بالۇنە لۇكۇ طرف بازۇدە ۋ لۇكۇكە كىشائتە ۋ ايمأ خۇشحالي أمرا جۇر ۋ جۇرتىر بۇشۇ. جايي بۇشۇ گە دئە سرما جي خبري نېقۇ. گۆرسناگي نېقۇ ۋ درد ۋ رنج~ پامالە'نە دئە نشأس.

فردە صوايبن سر ھۇ ديمە دۆتە خۇنە ورجە سۇرخ~ جۇل لۇكۇ، لېخندبزا بمۇردە بۇ. ھۇطۇ گە يىتە كېيريت كينە خۇ دست~ مېئىن داشت. اۋن، عيد~ شۇ مېئىن گە ھمە جشن گيتن سرما جي جرنذبزا بۇ. اۋ رۇز نۇ سال~ رۇز بۇ ۋ ھمتە مردۆم جشن ۋ شادي مېئىن دېقن. كسۇني گە اۇرە جي ردأبن بېچارە لۇكۇكە بېدئىن ۋ اۋنە دۇرۇدن. يك نفر بۇتە: لۇكۇ بمۇردە اۋن خأس گە خۇرە گرمأقوني. ھمە ناراحتي أمرا لۇكۇ نيا گۇدن. ھيكس نۇدۇنس گە كېيريت فۇرۇش لۇكۇ ديشۇ چي قىشنگي منظرە'ني بېدئە بۇ ۋ چۇطۇ بقايدە خۇش~ پېل~ مار~ أمرا تازه سالە جشن بېتە بۇ.